



ちきゅうひろば

地球广场



Chikyû Hiroba

May
5月
2026

Vol. 74



やさしい
日本語

内容 (ないよう) Contents

- P.2 ● 自動車の税金について
じどうしゃ ぜいきん
 ● 物価高対応子育て応援手当の申請を忘れないでください
ぶつ かだかたいおうこそだ おうえんてあて しんせい わす
 ● 心配ごと・悩みごと相談について
しんぱい なや そうだん
 ● 資源物の拠点回収(持ち込み)について
しげんぶつ きよてんかいしゅう も こ
- P.3 ● 子どもフェスティバル
せ かい
 ● 「世界えだまめ早食い選手権」に参加しませんか？
はやぐ せんしゅけん さん か
とちお たいけん
 ● 栃尾てまりづくり体験
はな
 ● 花いっぱいフェア 2026



中文

- P.4 ● 关于缴纳汽车税
 ● 关于“应对物价上涨育儿支援补助金”的申请
 ● 担忧与困扰咨询
 ● 关于资源物指定地点的回收
 ● 关于举办儿童活动
- P.5 ● 世界毛豆速食大赛
 ● 栃尾手工绣球制作体验
 ● 花卉盛会in 2026

English

- P.6 ● Information about Automobile Taxes
 ● Please Do Not Forget to Apply for Child-Rearing Support Allowance to Help with Rising Living Costs
 ● Consultations on Your Worries and Concerns
 ● Recyclable Material Collection at Key Collection Sites
- P.7 ● The Children's Festival
 ● Everyone Is Welcome to Join the "World Edamame Speed Eating Championship"
 ● Hands-on Experiences of Making Tochio's Temari (Ornamental Cloth Handballs)
 ● Hana Ippai (Full of Flowers) Fair 2026
- P.8 ● 急患診療の お知らせ
 ● 节假日急病就诊医疗机构
 ● Emergency Medical Facilities



「ちきゅうひろば」は毎月10日に発行しています。
 毎月10号発行《地球广场》。
Chikyû Hiroba
 Published on the 10th of every month



ながおかしこくさいこうりゅう ちきゅうひろば
長岡市国際交流センター「地球广场」

ながおかしおおてどおり しみん かい
〒940-0062 長岡市大手通2-2-6 ながおか市民センター1階
Phone: 0258-39-2714

Teams: Via "kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp" で探してください。
 E-mail: kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp
 website: <https://www.city.nagaoka.niigata.jp/kurashi/cate13/chikyuhiroba/>
 Facebook: <https://www.facebook.com/nagaoka.chikyuhiroba/>
 Instagram: https://www.instagram.com/nagaoka_chikyuhiroba/

ちきゅうひろば 地球广场に いつでも 相談に 来て ください!



website



Facebook



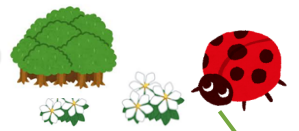
Instagram



Map



ながおかし 長岡市からの お知らせ



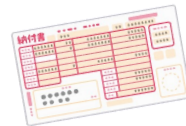
じどうしゃ ぜいきん 自動車の税金について

じどうしゃ も ひと まいとし ぜいきん ぜいきん じどうしゃ ぜい けいじどうしゃぜい
 自動車を 持っている人は、毎年 税金が かかります。その税金のことを 自動車税 または 軽自動車税と
 いいます。どちらの 税金を 払うかは、自動車の 種類によって 決まります。5月に になると 自動車を
 も 持っている人に 納税通知書（あなたが 払う 税金について お知らせする 紙）が 届きます。
 のうぜいとうちしょ か ほうほう ばしょ がつ いたち げつ はら ぎんこう
 納税通知書に 書かれた方法、 場所で 6月1日（月）までに 払ってください。銀行や コンビニなどで
 はら
 払うことが できます。

しょう も き じょうけん あ ひと げんめん もう こ はら ぜいきん
 障がいを持っていて 決められた 条件に 当てはまる人は、 減免の 申し込みを することで 払う 税金が
 すく ばあい げんめん もう こ がつ いたち げつ
 少なくなる 場合があります。減免の 申し込みは 6月1日（月）まで できます。
 もう こ ばあい さき でんわ と あ
 申し込みたい場合は 先に 電話で 問い合わせて ください。

けいじどうしゃぜい と あ しみんぜいか
【軽自動車税の 問い合わせ】 市民税課 TEL: 0258-39-2212

じどうしゃぜい と あ ながおかしきんこうきやくけんぜいぶ しゅうぜいか
【自動車税の 問い合わせ】 長岡地域振興局県税部 収税課 TEL: 0258-38-2510



ぶつかだかたいおうこそだ おうえんてあて 物価高対応子育て応援手当の

しんせい わす 申請を 忘れないで ください

ながおかし もの ねだん たか こま
 長岡市は 物の値段が 高くなって 困っている
 こそだ かてい たす こ ひと
 子育て家庭を 助けるために 子ども1人につき
 まんえん はら
 2万円を 払います。



つぎ ひと
 次の ①・②・③の どれかに あてはまる人は
 もう こ
 申し込みを しないと もらえません。

もう こ かた ひつよう ひと
 申し込みの やり方について サポートが 必要な人は
 こくさいこうりゅう ちきゅうひろば
 国際交流センター「地球広場」(TEL: 0258-39-2714)に
 そうだん
 相談して ください。



◆申し込みが 必要な

- ① 公務員の人で 次の どちらかに あてはまる人
 - 2025年9月に 児童手当を もらって いる人
 - 2025年10月1日から 2026年3月31日までに
生まれた 子どもの 児童手当を もらって いる人
- ② 2025年10月1日から 2026年3月31日までに 離婚
(話し合い中も 含む)をして あたらしく
じどうしゃで ひと
児童手当を もらって いる人
- ③ いままで 児童手当を もらって いなかった人

◆申し込みの しめきり：5月29日（金）

※書類が 間違っていると 出しなおしが 必要です。
 ※しめきりは のばしません。

【問い合わせ】

子ども政策課（さいわいプラザ6階）
 TEL: 0258-39-2300



しんばい なや そうだん 心配ごと・悩みごと相談について

ながおかし す こま
 長岡に 住んでいて、 困っていることは、 ありますか？
 ひと ひとり なや そうだん
 一人で 悩まずに、 いつでも 相談して ください。

【生活の 悩みを 相談する】

◆日時： 平日・土曜日 9:00から 16:00まで
 ※予約は 必要ありません。電話の 相談も できます。

【法律の 悩みを 相談する】（弁護士）

◆日時： 毎週金曜日 13:00から 17:00まで
 ※予約が 必要です。一年に 一回、 一人 25分まで。

【家や 土地の 名義、裁判所に 出す 書類を 相談する】

◆日時： 毎月 二回目の 火曜日 13:30から 16:30まで
 ※予約が 必要です。一年に 一回、 一人 30分まで。

※8月11日(火・祝日)は 8月12日(水)に かわります。

【場所】アオーレ長岡 東棟1階 市役所総合窓口

【問い合わせ】市民窓口サービス課 TEL:0258-39-2255

しげんぶつ きよてん かいしゅう も こ 資源物の 拠点回収（持ち込み）について

しげんぶつ ぶりよう も こ
 資源物（リサイクルできるごみ）を 無料で 持ち込むことが
 がつ つか がつ にち やす
 できます。（5月2日と 9月19・20日は 休み）

持ち込みが できる場所や 資源物の 出し方は 「長岡市
 しげんぶつ わかた だかた
 ごみと 資源物の 分け方と 出し方」と ごみカレンダーを
 み ちゅうごくご えいご ごばん
 見てください。中国語・英語・ベトナム語版があります。

ちきゅうひろば
 地球広場で もらえます。

※和島支所は 偶数月 第4日曜日のみ

【問い合わせ】環境事業課 TEL: 0258-24-2837



資源物回収
 長岡市

子どもフェスティバル

遊びの広場で、いろいろな遊びを体験することができます。チームでクイズ(ポイントラリー)やレクリエーションに参加して、ポイントを集めて入賞を目指します。

◆日時：6月14日(日) 午前9時から 午後4時まで

◆場所：アオーレ長岡

◆対象：幼児から中学生までと 保護者

◆内容：ロボットコンテスト体験、地震体験車など

◆人数：申し込みが早い人から 800人

◆料金：一人 200円

◆申し込み：5月22日(金) までに、
ホームページで申し込みます。



長岡市ホームページ

【問い合わせ】

長岡市子ども会 連絡協議会
(実行委員会事務局)
TEL：0258-32-0581



「世界えだまめ早食い選手権」に参加しませんか？



長岡の美味しい枝豆を

「きれいに、早く、味わって」食べる大会です。
一人でも、友達と一緒にでも参加できます。

◆日時：7月11日(土) 午前10時から 午後6時まで

◆場所：アオーレ長岡

◆人数：①一人(個人) … 90人

②チーム … 100チーム ※1チーム3人
抽選(申し込んだ人の中から、ランダムに選ぶこと)で決めます。

◆料金：①3,000円 ②9,000円

◆申し込み：5月31日(日)までに、
ホームページで申し込みます。



長岡市公式ホームページ

【問い合わせ】

農水産政策課 TEL：0258-39-2223

栃尾てまりづくり体験

長岡市の栃尾地域では、昔から「栃尾てまり」という伝統の工芸品が有名です。いろいろな色の糸で作られた、とても美しいボールです。

◆日時：5月24日(日) 13:30~15:00(90分)

◆内容：栃尾てまり(小玉)づくり体験

◆講師：栃尾てまりの会

◆場所：栃尾美術館

◆人数：申し込みが早い人から 16人

◆対象：どなたでも ※小学生以下は保護者と一緒に来てください。



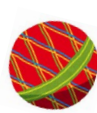
◆参加費：1,000円 ※そのほかに観覧料がかかります

観覧料：大人200円、高校・大学生150円、
小・中学生100円

◆申込方法：5月10日(日) 9:30~電話で申し込みます。

【申し込み・問い合わせ】

長岡市栃尾美術館 TEL:0258-53-6300



花いっぱいフェア 2026

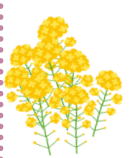
花と緑を楽しむイベント、「長岡市花いっぱいフェア 2026」を開催します！
花を見て、触れて、体験できるコーナーがたくさんあります。

ぜひ、花と緑をお楽しみください♪

◆日時：5月23日(土)、24日(日)
午前10時から 午後4時まで

◆場所：市民防災公園

◆内容：グリーンマーケット、花づくり機械の展示、
吹奏楽と和太鼓の演奏、
手づくりワークショップ、
青空レストラン など



長岡市ホームページ

【問い合わせ】

長岡市花いっぱいフェア開催協議会事務局
TEL:0258-39-2230



来自长冈市的通知



关于缴纳汽车税

持有汽车的人每年都必须缴纳车税，缴纳的税款取决于车辆的类型（普通自动车税或轻型自动车税）。5月份您将会收到纳税通知单，请在6月1日（周一）之前，按照纳税通知单上指定的地点和方法缴纳车税，也可以到银行或便利店等处缴纳。

符合特定条件的残疾人士，可以通过申请减税或免税以减少税额负担。请在6月1日之前提交申请（申请之前请事先电话联系）



【咨询】

· 轻型自动车税：

市民税课 TEL：0258-39-2212

· 普通自动车税：

长冈地域振兴局县税部 征税课 TEL：0258-38-2510

请勿忘记申请 应对物价上涨育儿支援补助

为帮助因物价上涨生活困难的育儿家庭，长冈市将向每名儿童发放2万日元。

符合以下①、②、③任一条件的人士，需进行申请，否则无法领取补助。

关于申请方式等需要帮助的人士，请咨询国际交流中心“地球广场”
(TEL: 0258-39-2714)



【咨询】儿童政策课（幸福广场6楼）
TEL: 0258-39-2300

【需要申请的人士】

①公务员，且符合以下任一条件者：

- 已领取2025年9月份儿童补助金的人士
- 家中有2025年10月1日至2026年3月31日期间出生的儿童，且领取儿童补助金的人士

②于2025年10月1日至2026年3月31日期间离婚

（包括协商中）之后，申请领取儿童补助金的人士

③未领取过儿童支援补助金的人士



【申请截止日期】

5月29日（周五）

※如提交的文件有误，则需要重新提交。

※截止日期不予延长。



担忧与困扰咨询

居住在长冈市的市民，如果有任何担忧或困扰，无需独自承受，可以随时前来咨询。

【生活方面】

◆时间：工作日及周六 9:00 ~16:00
※无需预约，也可以进行电话咨询。

【法律方面】（咨询律师）

◆时间：每周五 13:00 ~17:00
※需要预约。每人每年可免费咨询一次（25分钟）



【房产或土地的所有权、裁判所提交文件的咨询】
（咨询司法书士）

◆时间：每月第2个周二 13:30 ~16:30

※需要预约。每人每年可免费咨询一次（30分钟）

8月11日（周二）因节假日休息，

更改为8月12日（周三）。



【地点】AORE长冈东馆一楼 市政府综合窗口

【咨询】市民窗口服务课 TEL: 0258-39-2255

关于资源物自带到指定地点的回收

可以免费将资源物（可回收垃圾）自带到指定地点进行回收。
(5月2日和9月19日、20日为休息日)

有关投放方法，请参阅《长冈市垃圾与资源物的分类与投放方法》和垃圾日历。

有中文、英语、越南语版本，可以到“地球广场”领取。

※和岛支所仅限偶数月的第4个星期进行回收



【咨询】

环境事业课 TEL: 0258-24-2837

关于举办儿童活动

长冈市将举办快乐儿童节。在游戏广场，孩子们可以体验各种趣味游戏，参加团队智力竞赛（积分拉力赛）以及丰富多彩的娱乐活动，收集积分并争取获得奖品。

- ◆时间：6月14日（周日）9:00~16:00
- ◆地点：AORE长冈（アオーレ長岡）
- ◆对象：幼儿~中学生及家长
- ◆内容：机器人竞赛体验、地震体验车等
- ◆名额：800人（按报名顺序）
- ◆费用：每人200日元
- ◆报名：5月22日（周五）之前，通过长冈市官网报名。



长冈市官网

【咨询】

长冈市儿童会联络协议会（实行委员会事务局）
TEL: 0258-32-0581

关于世界毛豆速食大赛

快来挑战您的速度与技巧，尽享品尝长冈美味毛豆的乐趣！无论是单独参加，还是与朋友组队比拼，这场趣味十足的速食大赛正等待您的加入！

- ◆时间：7月11日（周六）10:00~18:00
- ◆地点：AORE长冈
- ◆人数：
 - ① 个人参赛 … 90人
 - ② 团队参赛 … 100个团队（每个团队3人）
 将通过抽签（从报名者中随机抽选）决定
- ◆费用：① 3000日元
② 9000日元
- ◆报名：请在5月31日（周日）之前通过官方网站报名。



活动官网

【咨询】

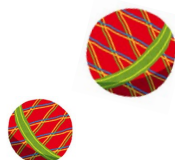
农水产政策课
TEL: 0258-39-2223

春季活动

枥尾手工绣球 制作体验

在长冈市的枥尾地区，自古以来便以传统工艺品“枥尾手鞠”闻名。这种用五彩丝线精心编织而成的手工绣球，造型美丽、工艺精致，深受大众喜爱。

- ◆时间：5月24日（周日）13:30~15:00（90分钟）
- ◆内容：枥尾手工绣球（小球）制作体验
- ◆讲师：枥尾手工绣球会
- ◆地点：枥尾美术馆
- ◆定员：16名（按报名顺序）
- ◆对象：任何人均可参加 ※小学生及幼儿需家长陪同
- ◆费用：1000日元 ※需支付观览费
- ◆观览费：成人200日元，高中生/大学生150日元，小学生/中学生100日元
- ◆报名方法：5月10日（周日）上午9点30分开始，接受电话报名



【报名与咨询】

长冈市枥尾美术馆
TEL: 0258-53-6300

花卉盛会in 2026

欢迎参加“长冈市花卉盛会in2026”！
流连在花海与绿意中，观赏、触摸花卉，感受花香与色彩的魅力，体验大自然的美好。
快来享受花卉与绿意带来的愉悦吧！



- ◆时间：5月23日（周六）、24日（周日）10:00~16:00



- ◆地点：市民防灾公园
- ◆内容：绿色市场、花卉种植用除草机等展示、管弦乐和和太鼓演奏、手工制作工作坊、露天餐厅等



【咨询】

长冈市花卉盛会协议委员会事务局
TEL: 0258-39-2230



长冈市官网



Information from the City of Nagaoka



Information about Automobile Taxes

Vehicle owners must pay automobile taxes every year. There are two types of automobile taxes depending on the types of automobiles they own. These taxes are called the automobile tax and the light vehicle tax.

In May, vehicle owners will receive a tax payment notice. They are required to pay the automobile tax with the method, at the location, and by the due date (Monday, June 1st) described in the notice.

You can pay your automobile tax at a bank, a convenience store, a designated municipal office, via smartphone, etc.

People with disabilities who meet certain conditions can apply for a reduction or an exemption of the tax. Applications for reductions or exemptions will be accepted until Monday, June 1st. If you want to apply, please contact the following offices by phone in advance.



The Notice about Your Tax

Re: The light vehicle tax
Citizens' Tax Division
Phone: 0258-39-2212



Re: The automobile tax
Taxation Division Prefectural Tax Department
Nagaoka Regional Promotion Bureau
Phone: 0258-38-2510

Please Do Not Forget to Apply for Child-Rearing Support Allowance to Help with Rising Living Costs

The City of Nagaoka will provide ¥20,000 per child to help families that have difficulties due to high living costs. Please apply for the allowance if your household meets the criteria listed below.

Eligible Guardians:

- Government employees who meet any of the following criteria
 - Those who received child allowances in September 2025
 - Those who received child allowances for children born from October 1, 2025, to March 31st, 2026
 - Those who got divorced (including divorce mediation) from October 1st, 2025, to March 31st, 2026, and are now receiving child allowances
 - Those who have not been receiving child allowances
- Application Deadline: Friday, May 29th

Note:

- If the application document is incorrect, you will need to resubmit it.
- The deadline cannot be extended.

If you need any assistance with the application, feel free to contact the staff at the Nagaoka City International Affairs Center, *Chikyū Hiroba* on Ote Street.
Phone: 0258-39-2714



For inquiries: Child Affairs Policy Division
Saiwai Plaza, 6th Floor
Phone: 0258-39-2300

Consultations on Your Worries and Concerns

Do you have any worries or concerns while living in Nagaoka? If so, do not handle it all alone. Come and visit the City Office General Service Desks in City Hall Plaza – *Aōre* Nagaoka, East Wing, 1st floor.

[Consultations regarding general daily life]

Hours: Monday – Saturday 9:00 a.m. – 4:00 p.m.
No reservation is required.
Telephone consultations are also available.

[Consultations with a lawyer (*bengoshi*) regarding legal matters]

Hours: Fridays 1:00 p.m. – 5:00 p.m.
Once a year, 25 minutes/person
Reservations required



[Consultations with a licensed legal secretary (*shihoshoshi*) regarding property (house/land) ownership and documents to be submitted to the court]

Hours: 2nd Tuesday of every month, 1:30 p.m. – 4:30 p.m.
As August 11, the 2nd Tuesday, is a national holiday, consultations will be available on Wednesday, August 12th as a substitute day.
Once a year, 30 minutes/person
Reservations required

For inquiries: Family Registration Service Corner
Phone: 0258-39-2255



Recyclable Material Collection at Key Collection Sites

Since April 2026, household recyclable materials have been accepted free of charge if you bring them to one of the designated key collection sites on Saturdays or Sundays, except Saturday, May 2nd, Saturday, September 19th, and Sunday, September 20th.

For detailed information about the locations of the key collection sites and how to put out recyclable materials, please refer to [Nagaoka City - A Guide to Classification and Disposal of Trash and Recyclable Materials](#) and [Nagaoka City - A Calendar of Collection Days for Household Trash and Recyclable Materials](#).

Copies of the above brochures in Chinese, English, and Vietnamese are available at the International Affairs Center, *Chikyū Hiroba* on Ote Street. Phone: 0258-39-2714

Collection at the Washima branch office is available only on the fourth Sunday of even-numbered months.



For inquiries:
Environmental Business Division
Phone: 0258-24-2837

The Children's Festival

Come and join the Children's Festival to be held at City Hall Plaza – *Aôre* Nagaoka.

Everyone can enjoy playing various kinds of games at the event site named "*Asobi no Hiroba*" (Playtime Plaza).

You can participate in quizzes including point rallies and recreational activities with your team and collect points to win prizes.

When: June 14 (Sun.) 9:00 a.m. – 4:00 p.m.

Where: City Hall Plaza - *Aôre* Nagaoka

Event Details: Hands-on experiences of robot contests, riding an earthquake simulation vehicle, etc.

Participants: 800 (children, junior high school students, and their guardians.)

(on a first-come, first-served basis)

Participation Fee: ¥200

Application Deadline: May 22 (Fri.)

Refer to the QR code below for an application form.



The Nagaoka City website

For inquiries:

Nagaoka City Children's Association Liaison Council
(Organizing Committee Office)
TEL: 0258-32-0581

Spring Events

Everyone Is Welcome to Join the "World Edamame Speed Eating Championship"

This event is to see who can eat Nagaoka's tasty *edamame* (boiled green soybeans) the neatest, fastest, and most enjoyably.

When: July 11 (Sat.) 10:00 a.m. – 6:00 p.m.

Where: City Hall Plaza – *Aôre* Nagaoka

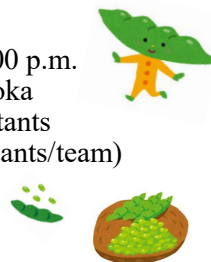
Participants: (1) 90 individual contestants
(2) 100 teams (3 contestants/team)

Fees: ¥3,000 per individual

¥9,000 per team

Application Deadline:

May 31 (Sun.) via the official website



The official website

For inquiries:

Agriculture and Fisheries Policy Division
Phone: 0258-39-2223

Hands-on Experiences of Making Tochio's Temari (Ornamental Cloth Handballs)

The Tochio district of the City of Nagaoka is well-known for its tradition of making ornamental cloth handballs known as "*Tochio Temari*."

Tochio's *temaris* are elaborately hand-made with brightly colored silk threads that are wound into various creative and intricate patterns.

When: May 24 (Sun.)

1:30 p.m. – 3:00 p.m. (90-minute workshop)

Where: Tochio Art Museum

Instructors: Members from the Tochio Temari Association

Event Details: Making small *temari* balls

Participation Fee: ¥1,000

Admission Fees:

¥200 - adults

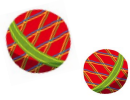
¥150 - high school and college students

¥100 - elementary and junior high school students

Participant: 16 (On a first-come, first-served basis)

Elementary school students and younger are requested to come with their guardians.

Applications: Via telephone, from 9:30 a.m. on May 10 (Sun.)



For applications and inquiries: Nagaoka City Tochio Museum
Phone: 0258-53-6300

Hana Ippai (Full of Flowers) Fair 2026

Come and visit the Nagaoka City *Hana Ippai* (Full of Flowers) Fair 2026, an event to enjoy flowers and greenery.

There will be plenty of areas where you can look at, touch, and enjoy beautiful flowers. Do not miss this special event full of flowers.

When: May 23 (Sat.) and 24 (Sun.) 10:00 a.m. – 4:00 p.m.

Where: Citizens' Disaster Prevention Park
(next to Nagaoka Fire Station Headquarters)

Event Details:

- Green market
- Exhibition of weed-cutting machinery for flower gardening
- Performances of a wind ensemble and *taiko* drumming
- Handicraft workshops
- Open-air restaurants
- Many other fun programs



The Nagaoka City website

For inquiries:

Nagaoka City *Hana Ippai* Organizing Committee Office
Phone: 0258-39-2230

しせつめい 施設名	しんりょうかもく 診療科目	あいている 時間
①こどもが 夜に 病氣や けがをしたとき： 「中越こども急患センター」 TEL:0258-86-5099	しょうにか こ びょうき 小児科 <子どもが 病氣の とき>	げつようび びょうび ごご じ ふん じ ふん 月曜日～土曜日 午後6時45分～9時30分
②夜や 休みの日に 病氣や けがをしたとき： 「休日・夜間急患診療所」 TEL:0258-37-1199	ないか なか いたいときや かぜ 内科 <お腹が いたいときや 風邪のときなど>	げつようび きんようび ごご じ ふん じ ふん 月曜日～金曜日 午後6時45分～9時30分 にちようび しゅくじつ 日曜日・祝日 午前9時～11時30分 ごご じ じ ぶん 午後1時～4時30分
	しょうにか こ びょうき 小児科 <子どもが 病氣の とき> げか 外科 <けがなど のとき>	にちようび しゅくじつ ごぜん じ じ ふん 日曜日・祝日 午前9時～11時30分 ごご じ じ ぶん 午後1時～4時30分
③休みの日に 歯が いたくなったとき： 「休日・急患 歯科診療所」 TEL:0258-33-9644	しか は いた 歯科 <歯が 痛い とき>	にちようび しゅくじつ ごぜん じ じ ぶん 日曜日・祝日 午前9時～11時30分 ごご じ じ ぶん 午後1時～3時30分

- ◆病院へ行く前に 必ず 電話で 相談してください。受診する場合は 必ず マスクを つけて ください。
- ◆産婦人科（女の人の 病氣や 赤ちゃんを 産むとき）は、在宅当番医制（休みの日に 開いている 病院）です。（日曜・祝 休日のみ）
- ◆わからないときは、②休日・夜間急患診療所（0258-37-1199）に きいて ください。

节假日急病就诊医疗机构 *请在正常医疗时间以外和节假日身体不适时利用。

《长冈地区》休息日・夜间急诊诊疗所【幸町2-1-1 幸福广场（旧市役所办公大楼）】

医疗机构	医疗科目	挂号时间
①中越儿童急诊中心 TEL:0258-86-5099	小児科	周一～周六（节假日除外）晚上6点45分～9点30分
②休息日・夜间急诊诊疗所 TEL:0258-37-1199	内科	周一～周五（节假日除外）晚上6点45分～9点30分 周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～4点30分
	小児科/外科	周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～4点30分
③休息日牙科急诊诊疗所 TEL:0258-33-9644	牙科	周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～3点30分

◆妇产科为轮流值班制（周日・节假日） 咨询：休息日・夜间急诊诊疗所 TEL:0258-37-1199

Emergency Medical Facilities (Saiwai Plaza 1F 2-1-1 Saiwai-cho)

Facilities	Departments	Hours
Chuetsu Center for Children's Emergency Treatment (0258-86-5099)	Pediatrics (Shônika)	(Monday - Saturday) 6: 45 p.m. - 9: 30 p.m.
Clinic for Sundays, Holidays, and Nights (0258-37-1199)	Internal Medicine (Naika)	(Monday - Friday) 6: 45 p.m. - 9: 30 p.m.
		(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. - 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. - 4: 30 p.m.
	Pediatrics (Shônika) Surgery (Geka)	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. - 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. - 4: 30 p.m.
Dental Clinic for Sundays and Holidays (0258-33-9644)	Dentistry (Shika)	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. - 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. - 3: 30 p.m.

Note:

- ◆ Please call before visiting these facilities. You are requested to wear a surgical mask.
- ◆ You can get emergency obstetrics and gynecology treatment on Sundays and national holidays provided by a physician on duty for the day. Please contact the clinic for Sundays, national holidays, and nights (0258-37-1199).
- ◆ For further information: Clinic for Sundays, National Holidays, and Nights (0258-37-1199)

おも 主な 緊急医療施設	主要紧急医疗设施	General Hospitals available for outpatient emergency treatment	Phone
たちかわそうごうびょういん 立川综合病院	立川综合病院	Tachikawa Sogo Byoin (General Hospital)	0258-33-3111
ながおかせきじゅうじびょういん 長岡赤十字病院	长冈红十字病院	Nagaoka Sekijuji Byoin (Red-Cross Hospital)	0258-28-3600
ながおかちゅうおうそうごうびょういん 長岡中央综合病院	长冈中央综合病院	Nagaoka Chuo Sogo Byoin (Central General Hospital)	0258-35-3700